

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

*University of London*

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

*For the following qualifications :-*

*B.A.*

**Scand. Studs. SC1710: Introduction to Old Norse**

COURSE CODE : **SCAN1710**

UNIT VALUE : **0.50**

DATE : **09-MAY-02**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C1158-3-40

© 2002 *University of London*

**TURN OVER**

Answer ALL questions. A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay.

(1) Translate the following passage into English (20%):

Ok sem leið at jólum, gærðusk menn ókátir. Bøðvarr spyr Høtt hverju þetta sætti; hann segir honum at dýr eitt hafi þar komit tvá vetr í samt, mikit ok ógurligt—'ok hefir vængi á bakinu ok flýgr þat jafnan. Tvau haust hefir þat nú hingat vitjat ok gørt mikinn skaða. Á þat bita ekki vápn, en kappar konungs koma ekki heim, þeir sem at eru einna mestir.' Bøðvarr mælti, 'Ekki er hollin svá vel skipuð sem ek ætlaða, ef eitt dýr skal hér eyða ríki ok fé konungsins.' Høtt sagði, 'Þat er ekki dýr, heldr er þat hit mesta tröll.'

Nú kóm jóna-aptann. Þá mælti konungr, 'Nú vil ek at menn sé kyrrir ok hljóðir í nótt, ok banna ek öllum mínum mönnum at ganga í nokkurn háska við dýrit, en fé ferr eptir því sem auðnar; menn mína vil ek ekki missa.' Allir heita hér góðu um, at gera eptir því sem konungr bauð.

Bøðvarr leyndisk í brott um nóttina; hann lætr Høtt fara með sér, ok gærir hann þat nauðugr ok kallaði hann sér stýrt til bana. Bøðvarr segir at betr mundi til takask. Þeir ganga í brott frá hollinni, ok verðr Bøðvarr at bera hann, svá er hann hræddr. Nú sjá þeir dýrit, ok því næst æpir Høtt slíkt sem hann má ok kvað dýrit mundu gleypa hann. Bøðvarr bað bikkjuna hans þegja ok kastar honum niðr í mosann, ok þar liggr hann ok eigi með öllu óhræddr.

2. Translate the following passage into English (20%):

Síðan fór Bǫðvarr leið sína til Hleiðargarðs. Hann komr til konungs atsetu. Bǫðvarr leiðir síðan hest sinn á stall hjá konungs hestum hinum beztu ok spyr engan at; gekk síðan inn í hǫllina, ok var þar fátt manna. Hann sezk útarliga, ok sem hann hefir verit þar lítla hríð, heyrir hann þrausk nokkut útar í hornit í einhverjum stað. Bǫðvarr lítr þangat ok sér at mannshǫnd komr upp ór mikilli beinahrúgu, er þar lá; hǫndin var svört mjök. Bǫðvarr gengr þangat til ok spyr hverr þar væri í beinahrúgunni. Þá var honum svarat ok heldr óframliga: 'Hǫttr heiti ek, bokki sæll.' 'Hví ertu hér', segir Bǫðvarr, 'eða hvat gørir þú?' Hǫttr segir, 'Ek gøri mér skjaldborg, bokki sæll.' Bǫðvarr sagði, 'Vesall ertu þinnar skjaldborgar!' Bǫðvarr þrífr til hans ok hnykkir honum upp ór beinahrúgunni. Hǫttr kvað þá hátt við ok mælti, 'Nú viltu mér bana! Gør eigi þetta, svá sem ek hefi nú vel um búizk áðr, en þú hefir nú rótat í sundr skjaldborg minni, ok hafða ek nú svá gørt hana háva útan at mér, at hon hefir hlíft mér við ǫllum hǫggum ykkar, svá at engi hǫgg hafa komit á mik lengi, en ekki var hon enn svá búin sem ek ætlaða hon skyldi verða.'

3. Parse the fifteen underlined words in the passages in Questions 1 and 2 (in the order in which they appear) (45%).
4. Answer ONE of the following questions (15%):
  - (a) By what narrative means and for what narrative purposes does the saga-writer dramatize the account of Þoðvarr bjarki's stay at the court of King Hrólfur as described in the passage from *Hrólfs saga kraka* you have read?
  - (b) 'Although it is made up of six relatively discrete units, *Hrólfs saga kraka* has a larger unity and structure.' Discuss.
  - (c) Trace the history of the medieval Icelandic commonwealth from its beginning to 1264.
  - (d) Assess the impact of the Viking expansion on the course of European history in the period 800-1100.